

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Vous traiterez les questions dans l'ordre, en indiquant systématiquement leur numéro sur votre copie. Lorsque la question doit être développée, le nombre de mots ou d'éléments de réponse sera indiqué dans la question.

COMPREHENSION – EXPRESSION

Corrigé

Read from line 1 to 9.

1. a) In what country and what region does the story take place?

2 pts

The story takes place in the US, near Detroit / the Great Lakes / in the Midwest

b) In your own words say where Grosse Pointe is situated and what sort of people live there.

3 pts

It is a suburb of Detroit, on the lake front, where smart / posh / rich people live.

c) What is the name of the narrator's father?

1,5 pt

Milton Stephanides.

2. a) What do the narrator's parents want to do in Grosse Pointe?

2 pts

They want to buy a house.

b) In your own words, explain why the narrator's father is becoming suspicious (line 9).

(20-30 words)

4,5 pts

Whenever they are interested in a house, it has already been bought or they can't afford it because the price has suddenly gone up dramatically, or it is no longer for sale.

(Accepter: they have been looking for a house for two months in vain.)

Read the text from line 10 to 38.

3. Explain what Miss Marsh's job consists in.

2 pts

It consists in selling houses / taking people around houses that are for sale.

4. What is Milton's opinion of the house? Pick out four elements to justify your answer. 5 pts

He doesn't like the house / thinks it's too eccentric / modern

- Lines 14-15: "He hadn't much cared for the picture Miss Marsh had shown him over at the office"
- Line 15: It is "too boxy-looking"
- Line 15: It is "too modern"
- Line 28: "It pretty much *is* a window"

(Accepter line 16: "I'm not sure my wife would go for this kind of thing")

5. a) Line 11: "It takes a buyer with a little vision."

What does Miss Marsh mean? (20-30 words)

4 pts

At first sight, the house is not very attractive so she means that a buyer needs imagination to realize what it could look like with furniture.

b) Line 12: "It was designed by Hudson Clark." What effect does she think that name will have on Milton? **4 pts**

She thinks he will be impressed and that he will thus want to buy the house.

c) Why does Milton nod "dubiously" (line 14)? **2 pts**
He has probably never heard about Hudson Clark.

6. Focus on Milton's answers to Miss Marsh's questions.
What exactly do we learn about Milton and his family? (origin, religion, job, household)
(30-40 words) **6 pts(0,75 X 8)**
He has Greek origins. He is married. He and his wife are Detroiters. They have two children. He doesn't go to church but his wife and kids go to the Greek church. His parents live with him. He is in the restaurant business.

Read from line 39 to the end.

7. a) Focus on lines 39 to 43. Why is this passage in italics? **3 pts**
She does not speak these words out loud. These are inner thoughts.

b) Lines 42-43 "*Oh, that won't do. That won't do at all.*"

Explain what Miss Marsh means. **4 pts**
Milton does not stand a chance to buy the house (since he does not correspond to the criteria set by the point system.)

8. a) In your own words, explain how the "Point System" works. (30-40 words) **8 pts**
It consists in giving points according to people's social origin, job, religion and the number of family members in their household. The more points they have, the less likely they are to get a house in Grosse Pointe.

b) What does it reveal about the community of Grosse Pointe? (20 words) **4 pts**
They are prejudiced. They don't want anyone different in their area. / Bonus: They only want WASPS.

9. a) In one sentence say what Miss Marsh's goal has become. **2 pts**
She does not want to sell the house to Milton anymore.

b) What arguments does she now use? (20-30 words) **4 pts**
She is playing Hudson Clark's importance down. She now says he is a minor figure. She insists on the poor state of the outbuildings.

Read the whole text again

10. Focus on the expressions on Miss Marsh's face (lines 19-20; 25; 39). How can these expressions be interpreted? (30-40 words) **6 pts**
She smiles because she is professional. But her smile becomes more artificial as she realizes that Milton has too many points. Then, she stops smiling because she can no longer hide her feelings.

11.a) From line 47 onwards, what shows that Milton is gaining control of the situation? (30-40 words) 7 pts

He is the one leading the conversation / asking questions. He now sounds enthusiastic about the outbuildings, which she didn't expect. This forces her to contradict herself and so she feels cornered. She is at a loss for arguments. She has now lost control.

b) Line 60: "*But now it is Milton's turn to smile*". Explain this sentence. 6 pts

He is really pleased because now he knows that, thanks to his money, he will be able to buy the house. He has managed to overcome the point system. In spite of his origin and his social background, he has won a victory.

(Accepter l'idée de revanche sur Miss Marsh)

12. Choose one of the following subjects (250 words approximately. Write down the number of words.) 60 pts

Subject 1 - The Stephanides have moved into the house. A few months later, Milton sends a letter to a friend telling him about their life in Grosse Pointe. Write the letter.

Subject 2 - Can money always buy everything you want?

TRADUCTION

60 points

Translate into French from line 10 ("This property is rather eccentric...") to line 17 ("...to show at the moment.")

1. "This property is rather eccentric," 3 pts
« Cette propriété est plutôt excentrique »,

2. Miss Marsh is telling Milton one September afternoon as she leads him up the driveway. 6 pts
dit Miss Marsh à Milton un après-midi de septembre alors qu'elle lui fait remonter l'allée (carrossable) / en lui faisant remonter l'allée.

3. "It takes a buyer with a little vision." 4 pts
« Il faut que l'acheteur ait un peu d'imagination / cela demande un peu d'imagination à l'acheteur. »

4. She opens the front door and leads him inside. 4 pts
Elle ouvre la porte d'entrée et le conduit à l'intérieur

5. "But it does have quite a pedigree." 4 pts
« Mais cette maison / propriété a vraiment un beau pedigree.

6. It was designed by Hudson Clark." 4 pts
Elle a été dessinée / conçue par Hudson Clark. »

7. She waits for recognition. **4 pts**

Elle attend qu'il reconnaisse le nom. (Ne pas accepter « sa reconnaissance »)

8. "Of the Prairie School". **1 pt**

« De l'Ecole de la Prairie. / De la Prairie School. »

9. Milton nods, dubiously. **4 pts**

Milton fait un signe de tête / il acquiesce, d'un air dubitatif / l'air non convaincu.

10 He swivels his head, looking over the place. **4 pts**

Il tourne la tête et regarde partout / autour de lui.

11. He hadn't much cared for the picture Miss Marsh had shown him over at the office. **6 pts**

Il n'avait pas trop aimé la photo que Miss Marsh lui avait montrée à l'agence / La photo que Miss Marsh lui avait montrée (là-bas) à l'agence ne lui avait pas tellement plu.

12. Too boxy-looking. Too modern. **4 pts**

Trop cubique / carrée / Ça / elle ressemblait trop à une boîte. Trop moderne.

13. "I'm not sure my wife would go for this kind of thing, Miss Marsh." **6 pts**

« Je ne suis pas sûr que ma femme aimerait ce genre de chose / que cela plairait à ma femme, Miss Marsh. »

14. "I'm afraid we don't have anything more traditional to show at the moment." **6 pts**

« Je crains que nous n'ayons rien de plus traditionnel à vous montrer en ce moment / je crains de n'avoir rien de plus classique à vous montrer en ce moment. »

RECAPITULATIF BAREME

COMPREHENSION - EXPRESSION : 140 points

1. a) 2 points
b) 3 points
c) 1,5 point
2. a) 2 points
b) 4,5 points
3. 2 points
4. 5 points
5. a) 4 points
b) 4 points
c) 2 points
6. 6 points
7. a) 3 points
b) 4 points
8. a) 8 points
b) 4 points
9. a) 2 points
b) 4 points
10. 6 points
11. a) 7 points
b) 6 points
12. 60 points

TRADUCTION : 60 points